

Pflege- und
Reinigungs-
ratgeber



Einfach komfortabel.

Pflegen, Warten, Lüften

Fenster und Türen sind wartungsarme, aber nicht wartungsfreie Produkte. Sorgfältig gepflegte Fenster und Türen halten nicht nur länger dicht, die Lebensdauer wird generell gesteigert.

Auf den nachfolgenden Seiten zeigen wir Ihnen gerne auf wie Sie Ihre Fenster und Türen einwandfrei instand halten sowie richtig Lüften und so wesentlich zum Wertehalt Ihres Heimes beitragen können. Richtiges Lüften sorgt für ein gesundes Raumklima. Denn auch ein Haus muss atmen können, nicht nur um seinen Bewohnern, sondern auch seiner Bausubstanz ein gutes Klima bieten zu können.

Falls Ihnen für die Erledigung der Wartungshinweise buchstäblich die Zeit fehlt oder Sie die Wartung lieber anderen überlassen, ist der EgoKiefer Service der ideale Partner – schweizweit. Er bietet einen umfassenden Check-up an: Er überprüft Beschlagteile, Dichtungen, Anstrich und Verglasung. Er bessert kleine Schäden aus, reguliert Fensterflügel ein und besorgt das Fetten und Schmieren der Beschläge. All dies zu einem im Voraus fixierten Preis und in regelmässigen Wartungsintervallen.



Die umfassende EgoKiefer Bedienungs-, Pflege- und Wartungsanleitung steht Ihnen auf www.egokiefer.ch/de/downloads zur Verfügung.

Reinigung und Pflege

Kunststoffoberflächen

Sie lassen sich leicht mit handwarmem Wasser, unter Zusatz eines nicht scheuernden, milden Haushaltsreinigers, reinigen. Es dürfen auf keinen Fall lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel wie Nagellackentferner, Nitroverdünner oder Plastikreiniger verwendet werden. Um stark verschmutzte weisse Oberflächen zu reinigen, empfehlen wir die regelmässige Pflege mit Köraclean extra. Vorsicht bei Aluminiumteilen: es können Flecken entstehen. Nach einem Kontakt mit Köraclean sind Aluminiumteile sofort mit klarem Wasser zu reinigen.

Mit Folie beschichtete Produkte pflegt man am besten mit Wasser. Bei Bedarf kann ein handelsübliches Reinigungsmittel zugegeben werden oder ein mit Wasser verdünnter Glasreiniger für Fenster (kein Spiritus) verwendet werden. Mehr Informationen zur Reinigung und Pflege stehen Ihnen online auf www.egokiefer.ch/de/downloads zur Verfügung.

Holzoberflächen

Die Reinigung der Holz-Fenster und -Türen erfolgt mit handwarmem Wasser und einem milden Haushaltsreiniger. Scheuernde bzw. abrasive und lösungsmittelhaltige Reinigungsprodukte sowie Mittel, die Alkohol, Salmiak oder ähnliche Stoffe enthalten, sind un-

bedingt zu vermeiden. Dampf- und Hochdruckreiniger dürfen nicht verwendet werden. Wir empfehlen, die Oberflächen in regelmässigen Abständen auf Kratzer, Haarrisse o. Ä. zu überprüfen und gegebenenfalls ausbessern zu lassen um Folgeschäden zu vermeiden.

Aluminiumoberflächen

Um Glanzgrad und Farbechtheit zu erhalten, empfehlen wir mindestens eine jährliche Pflege und Reinigung mit sauberem Wasser, dem geringe Mengen von neutralen oder ganz schwach alkalischen Waschmitteln zugesetzt werden können. Weiche, nicht kratzende Tücher oder Lappen verwenden.

Glas

Bei der Glasreinigung ist auf ein zu kräftiges Reiben zu verzichten, da sonst schwarze Streifen von den Dichtungen auf das Fensterleder und weiter auf das Glas übertragen werden können. Unter bestimmten Sonneneinfallswinkeln werden auf planen und parallelen Glasscheiben Regenbogenfarben sichtbar. Diese physikalische Erscheinung ist eine Folge der Lichtbrechung und stellt keinen Qualitätsmangel oder Reklamationsgrund dar.

Wartung

Beschläge

Damit die hochwertigen Beschläge Ihrer EgoKiefer Fenster und Türen jederzeit zuverlässig funktionieren, sollten die beweglichen Beschlagteile mindestens einmal pro Jahr mit Beschlägespray behandelt werden. Die Schliessteile am Rahmen können ebenfalls jährlich mit Beschlägespray behandelt werden. Schwergängigkeit zeigt Ihnen eventuell schon früher die Notwendigkeit der Wartung an. Zur Reinigung der Beschläge wischen Sie die sichtbaren Beschlagteile einfach mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.

Dichtungen

Befreien Sie die umlaufenden Dichtungen regelmässig von Staub und anderen Ablagerungen und behandeln Sie diese mit der Dichtungspflege. Ist eine Dichtung aus ihrer Haltenut gezogen worden, so kann sie einfach mit dem Daumen wieder in die Nut eingedrückt werden. Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände: Sie könnten damit die Dichtung beschädigen. Defekte Dichtungen sind in jedem Fall zu ersetzen.

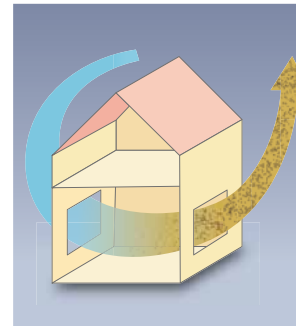


Lüften

Luft ist lebenswichtig. Bei der heutigen Bauweise wird der freie Luftaustausch jedoch weitgehend verhindert, weil die Gebäude einfach zu gut abgedichtet sind. Wird der Wasserdampf in den Wohnräumen nicht regelmässig abgeführt und nicht für Frischluftzufuhr gesorgt, können Schäden an der Bausubstanz entstehen. Aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen, der Raum- und Wohnungslüftung besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Richtig Lüften und Heizen

1. Lüften Sie morgens alle Räume intensiv (Stosslüftung: siehe Abb. rechts) während 10–20 Minuten. Im Laufe des Tages 3–4-mal je 5 Minuten.
2. Unterbinden Sie die Luftzirkulation nicht. Das ist besonders wichtig an Aussenwänden. Möbelstücke sollten deshalb mindestens 5 cm Abstand zur Wand haben.
3. Heizen Sie alle Räume ausreichend und kontinuierlich, auch wenn Sie diese nicht ständig benutzen.
4. Behindern Sie nicht die Wärmeabgabe der Heizkörper durch Verkleidungen, lange Vorhänge oder vorgestellte Möbel.



Zehn Minuten Querlüftung durch zwei gegenüberliegende, offene Fenster ist die beste Art situativen Lüftens. Die gesamte Raumluft wird ausgetauscht, die gespeicherte Wärme heizt die frische Luft ohne grosse Verluste wieder auf.



Schimmelpilzbefall infolge ungenügender Belüftung.



Weitere Informationen/Merkblätter zu diesem Thema finden Sie auch auf www.fff.ch.

Unser Service

Sollten Sie Schäden oder Funktionsprobleme an Ihren Fenstern und Türen feststellen, wenden Sie sich bitte unser Service-Team. Oftmals sind es nur Kleinigkeiten, die nicht viel kosten, jedoch grösseren Schaden verhindern. Ist der Schaden schon da – auch kein Problem. Unser Service wird dafür sorgen, dass Ihr Problem so rasch als möglich behoben wird.

Schnelle Hilfe

Bei einem Notfall sind unsere Servicemitarbeiter werktags innert 24 Stunden bei Ihnen vor Ort. Mehr zu unseren umfassenden Serviceleistungen finden Sie auf www.egokiefer.ch



Conseils pour
l'entretien et le
nettoyage



Simplement confortable.

Soigner, entretenir, aérer

Les fenêtres et portes sont des produits peu exigeants en entretien, mais pas sans entretien. Des fenêtres et portes soigneusement entretenues sont non seulement étanches plus longtemps, mais leur durée de vie est généralement aussi prolongée.

Sur les pages suivantes, nous vous expliquons avec plaisir comment vous pouvez maintenir vos fenêtres et portes en très bon état et comment bien aérer pour contribuer ainsi à sauvegarder la valeur de votre habitation. Une bonne aération assure un climat sain dans la pièce. Car même une maison doit pouvoir respirer, non seulement pour offrir un climat sain à ses habitants, mais aussi au bâtiment même.

Si vous n'avez vraiment pas le temps de suivre les consignes d'entretien ou si vous préférez laisser l'entretien à d'autres, le service d'EgoKiefer est votre partenaire idéal – dans toute la Suisse. Le service propose un check-up complet: il vérifie les ferrures, les joints, la peinture et le vitrage. Il répare les petits dommages, règle les vantaux de fenêtre et lubrifie les ferrures. Tout cela à un prix fixé d'avance et à intervalles d'entretien réguliers.



Les instructions complètes d'utilisation, d'entretien et de maintenance EgoKiefer sont disponibles sur www.egokiefer.ch/fr/downloads.

Nettoyage et entretien

Surfaces en PVC

Elles peuvent être nettoyées simplement avec de l'eau tiède adoucie d'un détergent ménager doux non abrasif. N'utiliser en aucun cas des détergents à base de solvants comme des dissolvants, diluants nitriques, ou détergents plastique. Pour nettoyer des surfaces blanches fortement encrassées, nous recommandons un entretien régulier avec Köraclean extra. Attention aux pièces en aluminium: des taches peuvent apparaître. Après le contact avec Köraclean, les pièces en aluminium doivent être nettoyées immédiatement à l'eau claire.

Les produits revêtus d'un film doivent être nettoyés de préférence à l'eau. Si nécessaire, il est possible de rajouter un détergent habituellement disponible dans le commerce ou d'utiliser un produit pour vitre dilué dans de l'eau (pas d'alcool à brûler). Plus d'informations sur le nettoyage et l'entretien sont disponibles en ligne, sur www.egokiefer.ch/fr/downloads.

Surfaces en bois

Le nettoyage de fenêtres et de portes en bois doit être effectué avec de l'eau tiède et un détergent ménager doux. Ne surtout pas utiliser de produits nettoyant abrasifs et contenant des solvants, ainsi que des

produits contenant de l'alcool, du chlorure d'ammonium ou toute substance similaire. Ne pas utiliser de nettoyeur vapeur ou à haute pression. Nous recommandons de contrôler, entre autres, l'apparition de rayures, de microfissures sur les surfaces à intervalles réguliers, et de les faire corriger le cas échéant pour éviter les dommages consécutifs.

Surfaces en aluminium

Pour conserver la brillance de la surface et la tenue des couleurs, nous recommandons un entretien et un nettoyage annuel à l'eau propre, à laquelle une faible quantité de détergent neutre, ou à teneur alkyle très faible, peut être ajoutée. Utiliser des tissus ou des chiffons doux et non abrasifs.

Verre

Lors du nettoyage du verre, ne pas frotter trop fort car sinon la couleur noir des joints pourrait être transmise sur la peau de chamois puis sur le verre. Sous des conditions d'ensoleillement précises, les couleurs de l'arc-en-ciel peuvent apparaître sur une vitre en verre plane et parallèle. Ce phénomène physique qui est une conséquence de la réfraction de la lumière n'est pas dû à un défaut et ne peut pas faire l'objet d'une réclamation.

Maintenance

Ferrures

Afin que les ferrures de haute qualité de vos fenêtres et portes EgoKiefer fonctionnent toujours parfaitement, les éléments de ferrure mobiles doivent être traités au moins une fois par an avec un spray pour ferrures. Les éléments de fermeture sur le cadre peuvent également être traités une fois par an avec un spray pour ferrures. La difficulté d'actionnement vous indique éventuellement à temps la nécessité d'un entretien. Pour nettoyer les ferrures, essayez simplement les parties visibles avec un chiffon légèrement humide.

Joints

Débarrassez régulièrement les joints du pourtour de la poussière et autres dépôts et traitez-les avec un produit d'entretien pour joints. Si un joint est sorti de sa rainure de fixation, il peut y être simplement repoussé avec le pouce. Évitez d'utiliser des objets pointus: vous pourriez endommager les joints. Les joints défectueux doivent être remplacés dans tous les cas.

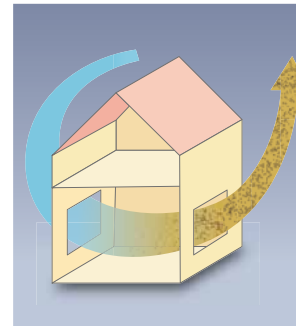


Aération

L'air est vital. Toutefois, dans les constructions actuelles, le libre renouvellement de l'air est fortement entravé car les bâtiments sont simplement trop bien étanchéifiés. Si la vapeur d'eau dans les pièces d'habitation n'est pas régulièrement éliminée et si l'amenée d'air frais n'est pas assurée, cela peut occasionner des dommages au bâtiment. Pour cette raison, nous recommandons de porter une attention particulière à l'aération des pièces et habitations.

Bien aérer et chauffer

1. Aérez intensivement toutes les pièces le matin (aération choc: voir fig. à droite) pendant 10 à 20 minutes. Au cours de la journée, 3 à 4 fois pendant 5 minutes.
2. N'empêchez pas la circulation de l'air. Ceci est particulièrement important pour les murs extérieurs. Ainsi, le mobilier devrait être écarté du mur d'au moins 5 cm.
3. Chauffez suffisamment et continuellement toutes les pièces, même si vous ne les utilisez pas continuellement.
4. N'empêchez pas la diffusion de la chaleur des radiateurs par des revêtements, de longs rideaux ou des meubles placés devant.



La meilleure solution est une aération croisée, obtenue en ouvrant deux fenêtres se faisant face, pendant dix minutes. Tout l'air de la pièce est remplacé, la chaleur accumulée réchauffe l'air frais sans grandes pertes.



Formation de moisissure suite à une aération insuffisante.



Vous trouverez plus d'informations/de fiches techniques à ce sujet sur www.fff.ch.

Notre service

Si vous constatez des dommages ou des problèmes de fonctionnement avec vos fenêtres et portes, veuillez vous adresser à notre équipe de service. Souvent, ce ne sont que des petites choses qui ne coûtent pas cher mais peuvent éviter de plus gros dommages. Si le dommage existe déjà – là aussi, pas de problème. Notre service veillera à ce que votre problème soit résolu aussi rapidement que possible.

Assistance rapide

En cas d'urgence, nos collaborateurs du service sera sur place chez vous sous 24 heures les jours ouvrables. Pour en savoir plus sur notre service, rendez-vous sur www.egokiefer.ch



Guida per la
manutenzione
e la pulizia



Semplicemente confortevole.

Pulizia, manutenzione, aerazione

Anche le porte e le finestre richiedono una manutenzione, sebbene minima.

Gli infissi ben curati hanno una tenuta migliore e durano generalmente di più.

Nelle pagine successive vi illustriamo come avere cura in modo semplice delle vostre porte e finestre e come aerare correttamente i locali, per dare davvero un valore alla vostra casa che duri nel tempo. Un'aerazione corretta favorisce un clima sano negli ambienti. Anche la casa deve poter respirare per poter assicurare una buona climatizzazione non solo a chi vi abita ma anche alla struttura dell'edificio.

Se non avete letteralmente il tempo di occuparvi della manutenzione o se preferite affidarla ad altri, il servizio della EgoKiefer è il vostro partner ideale, in tutta la Svizzera. Il servizio offre un check-up completo: verifica i serramenti, le guarnizioni, la vernice e i vetri. Ripara i piccoli danni, regola i battenti delle finestre e lubrifica i serramenti. Tutto ciò ad un prezzo precedentemente stabilito e con intervalli di manutenzione regolari.



Le istruzioni complete per l'uso, la cura e la manutenzione della EgoKiefer sono disponibili alla pagina www.egokiefer.ch/it/downloads.

Pulizia e cura

Superfici in PVC

Sono facili da pulire con acqua tiepida e un detergente casalingo delicato e non abrasivo. Non utilizzare mai detergenti contenenti solventi come solventi per smalto, diluenti nitro o detergenti per plastica. Per pulire superfici bianche molto sporche, si consiglia una cura regolare con Körclean extra. Attenzione alle parti in alluminio: possono formarsi delle macchie. Dopo il contatto con Körclean, le parti in alluminio devono essere immediatamente pulite con acqua pulita.

Per i prodotti laminati la soluzione migliore è l'acqua. All'occorrenza si può aggiungere del detersivo normale o per vetri diluito in acqua (no alcool). Maggiori informazioni sulla pulizia e la cura sono disponibili online alla pagina www.egokiefer.ch/it/downloads.

Superfici in legno

Le finestre e le porte in legno vengono pulite con acqua tiepida e un detergente domestico delicato. I prodotti detergenti abrasivi e a base di solventi, nonché gli agenti contenenti alcool, ammoniacali o sostanze simili devono essere evitati a tutti i costi. Non utilizzare idropulitrici a vapore e ad alta pressione. Si consiglia di controllare periodicamente le superfici per verificare l'eventuale presenza di

graffi, incrinature capillari o simili ed eventualmente di farle riparare per evitare danni conseguenti.

Superfici in alluminio

Per preservare la brillantezza e la solidità del colore, si consiglia di effettuare almeno una pulizia annuale con acqua pulita a cui possono essere aggiunte piccole quantità di detergenti neutri o leggermente alcalini. Utilizzare panni o stracci morbidi, non abrasivi.

Vetro

Durante la pulizia del vetro, è importante evitare uno sfregamento eccessivo, poiché altrimenti le strisce nere possono essere trasferite dalle guarnizioni alla pelle di camoscio e successivamente al vetro. A determinati angoli di incidenza della luce solare, i colori dell'arcobaleno diventano visibili su lastre di vetro piane e parallele. Questo fenomeno fisico è una conseguenza della rifrazione della luce e non costituisce un difetto di qualità o motivo di reclamo.

Manutenzione

Serramenti

Per garantire sempre il funzionamento affidabile dei pregiati serramenti delle porte e delle finestre EgoKiefer, si raccomanda di trattare gli elementi mobili dei serramenti con l'apposito spray almeno una volta all'anno. Anche gli elementi di chiusura sul telaio possono essere trattati con spray per serramenti una volta all'anno. Si consiglia di anticipare la manutenzione se si nota una scarsa mobilità degli elementi dei serramenti. Per la pulizia dei serramenti basta strofinare le parti visibili con un panno leggermente umido.

Guarnizioni

Spolverate regolarmente le guarnizioni ed eliminate altri eventuali depositi, quindi trattatele con l'apposito prodotto per la cura delle guarnizioni. Se una guarnizione è uscita dalla propria sede, basta reinserirla nella scanalatura premendo con il pollice. Non utilizzate oggetti appuntiti, poiché potrebbero danneggiare la guarnizione. Sostituire sempre le guarnizioni guaste.

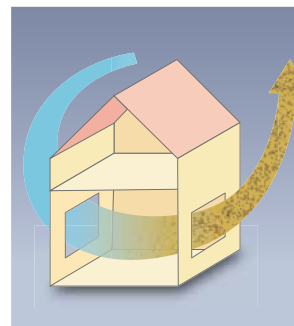


Aerare

L'aria è d'importanza vitale. Tuttavia, nelle costruzioni odierne il ricambio di aria è molto ridotto, perché gli edifici sono fin troppo ermetici. È necessario far fuoriuscire regolarmente il vapore acqueo dagli ambienti e fare entrare aria fresca per evitare la formazione di danni alla struttura. Per questo motivo, raccomandiamo di prestare una particolare attenzione all'aerazione dei singoli ambienti e dell'abitazione.

Aerare e riscaldare correttamente

1. La mattina, aerare abbondantemente tutte le stanze (aerazione intensa: vedere illustrazione destra) per 10–20 minuti. Aerare durante il giorno 3–4 volte per 5 minuti.
2. Non impedire la circolazione dell'aria. Ciò è particolarmente importante per le pareti esterne. Perciò è necessario lasciare tra i mobili e la parete una distanza di almeno 5 cm.
3. Riscaldare sufficientemente e in modo costante tutte le stanze, anche se non sono sempre utilizzate.
4. Non ostacolate la diffusione del calore dei caloriferi con indumenti, tende lunghe o mobili.



Il miglior modo per aerare le stanze è aprire due finestre una di fronte all'altra e creare una corrente d'aria per dieci minuti. Ciò permetterà un ricambio completo dell'aria. Il calore accumulato riscalderà l'aria fresca senza grosse dispersioni.



Formazione di muffa a causa di aerazione insufficiente.



Ulteriori informazioni/schede tecniche su questa tematica sono reperibili anche alla pagina www.fff.ch.

Il nostro servizio

In caso di danni o funzionamento non corretto delle vostre porte e finestre, vi preghiamo di rivolgervi al nostro team di servizio. Spesso si tratta di problemi di piccola entità, con un costo ridotto, ma che potrebbero nascondere danni maggiori. E nessun problema anche in caso di danni effettivi. Il nostro servizio si adopererà per risolvere il problema nel minor tempo possibile.

Assistenza rapida

In caso di emergenza, il nostro personale di servizio viene a casa vostra nei giorni feriali entro 24 ore. Per maggiori informazioni sul nostro servizio consultate il sito www.egokiefer.ch





EgoKiefer

Fenster und Türen



GAS/ECR/ICR

nicht frankieren
ne pas affranchir
non affrancare
50022275
000003

A



Meine Anschrift/Mon adresse/Il mio indirizzo

Name/Nom/Cognome

Vorname/Prénom/Nome

Strasse,Nr./Rue,n°/ Via,n°

Postfach/Case postale/Casella postale

PLZ,Ort/NPA,localité/NPA,Località

Tel./Tél./Tel.

E-Mail

EgoKiefer AG
Fenster und Türen
Hohenemserstrasse 32
9444 Diepoldsau

Bestellung / Commande / Ordinazione

Das Reinigungs- und Pflegeset enthält:

Köraclean 1 x 500 ml, Beschlägespray 100 ml,
Dichtungspflege 20 ml, Pflegetuch, Pflegeanleitung.
Preis inkl. Versandkosten je Set Fr. 35.– (exkl. MwSt.).

- Ich bestelle ____ Set(s) für weiße Kunststoffprofile.

Notre set d'entretien et nettoyage contient:

une flacon de Köraclean 500 ml, 100 ml spray
pour ferrure, 20 ml de produit d'entretien pour joints,
un chiffon et un mode d'emploi.
Prix du set frais d'expédition: Fr. 35.– (T.V.A. non comprise).

- Je commande ____ set(s) pour les profils en
plastique blanc.

Il set di pulizia e manutenzione contiene:

Köraclean 1 x 500 ml, spray per ferramenta 100 ml,
cura della guarnizioni 20 ml, panno e istruzioni.
Prezzo incl. spese di spedizione per corredo fr. 35.– (escl. IVA).

- Ordino ____ corredo(i) per profilati di plastica bianchi.



Hauptsitz

EgoKiefer AG
Fenster und Türen
Hohenemserstrasse 32
CH-9444 Diepoldsau
Tel. +41 71 757 33 33
zentrale@egokiefer.ch
service.ostschweiz@egokiefer.ch

FensterTürenService

bei einem Notfall werktags
innerhalb von 24 Stunden
bei Ihnen vor Ort
0848 88 00 24

Vertriebsstandorte

CH-1844 Villeneuve
Rte du Pré-du-Bruit 1/Z.I.A11
Tel. +41 21 967 08 00
villeneuve@egokiefer.ch
service.romandie@egokiefer.ch

CH-3052 Zollikofen (Bern)
Eichenweg 4
Tel. +41 31 336 50 50
bern@egokiefer.ch
service.bern@egokiefer.ch

CH-4142 Münchenstein (Basel)
Genua-Strasse 4/Dreispietz 2
Tel. +41 61 336 99 00
basel@egokiefer.ch
service.basel@egokiefer.ch

CH-6210 Sursee
Buchenstrasse 6
Tel. +41 41 329 20 50
sursee@egokiefer.ch
service.luzern@egokiefer.ch

CH-6930 Bedano (Lugano)
Via ai Gelsi 15
Tel. +41 91 935 77 00
lugano@egokiefer.ch
service.ticino@egokiefer.ch

CH-7208 Malans
Karlhofstrasse 7
Tel. +41 81 300 05 60
landquart@egokiefer.ch
service.landquart@egokiefer.ch

CH-8304 Wallisellen (Zürich)
Industriestrasse 21
Tel. +41 44 487 33 33
zuerich@egokiefer.ch
service.zuerich@egokiefer.ch

CH-9014 St.Gallen
Fürstenlandstrasse 100
Tel. +41 71 274 50 50
st.gallen@egokiefer.ch
service.ostschweiz@egokiefer.ch

Und 350 Mal bei Ihnen vor Ort dank unserer Fachbetriebspartner.



[egokiefer.ch](https://www.egokiefer.ch)

Ein Unternehmen der DOVISTA Gruppe
DOVISTA[®]
windows and doors

© 2023 EgoKiefer AG. Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Unterlagen darf ohne ausdrückliche schriftliche Erlaubnis der EgoKiefer AG für irgendwelche Zwecke vervielfältigt oder übertragen werden. Druckfehler und Irrtümer sowie technische Änderungen vorbehalten. Die Produktfotografie kann auch Sonderausstattungs-lösungen zeigen.